

Preadvanced Japanese

Lesson 4

Author: Emiko Konomi, Portland State University



This chapter is licensed with a Creative Commons [Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)

Download this book for free at: <http://dx.doi.org/10.15760/pdxopen-8>

レッスン 4： 吾輩は猫である

◆ 本文

『吾輩は猫である』は、1905年から1906年まで雑誌『ホトトギス』に発表された夏目漱石の処女小説である。中学校の英語教師、珍野 苦沙弥（ちんの くしゃみ）の家に飼われている猫である主人公「吾輩」の視点から、珍野家の家族や、そこに集まる人々を風刺的に描いている。珍野 苦沙弥は、漱石自身がモデルとされている。

『吾輩は猫である』

夏目漱石

吾輩は猫である。名前はまだ無い。どこで生れたかとんと見当がつかぬ。

.....

吾輩の主人は滅多に吾輩と顔を合わせる事がない。職業は教師だそう。学校から帰ると終日書齋に入ったきり、ほとんど出て来る事がない。家のものは大変な勉強家だと思っている。当人も勉強家であるかのごとく見せている。しかし実際はうちのものがいうような勤勉家ではない。吾輩は時々しのび足に彼の書齋をのぞいて見るが、彼はよく昼寝をしている事がある。時々読みかけてある本の上によだれをたらしている。彼は胃弱で皮膚の色が淡黄色を帯びて弾力のない不活潑な徴候をあらわしている。そのくせに大飯を食う。大飯を食った後でタカジヤスターゼを飲む。飲んだ後で書物をひろ

げる。二三ページ読むと眠くなる。よだれを本の上へたらす。これが彼の毎夜繰り返す日課である。吾輩は猫ながら時々考える事がある。教師というものは実に楽なものだ。人間と生れたら教師となるに限る。こんなに寝ていて勤まるものなら猫にでも出来ぬ事はないと。それでも主人にいわせると教師ほどつらいものはないそうで、彼は友達が来る度に何とかかんとか不平を鳴らしている。

表現ノート

1. 処女小説 ^{しょじょしょうせつ} *a first novel (virgin novel)*
2. 飼う ^か *keep (pets: animals, fish, birds, insects)*
犬を飼っている。 *I have a dog.*
3. 見当がつかぬ ^{けんとう} = 見当がつかない ^{けんとう} *have no idea, can only make a wild guess*
ぬ is a negative ending for verbs in classical Japanese that is the equivalent of ない。
4. 滅多に～ない ^{めった} *almost never, rarely (Negative)*
5. 顔を合わせる ^{かおあ} *run into*
6. 入ったきり *Verb (Past)+ きり no change after X happened,*
^{やくそく} 約束したきり、何もしてくれない。
He promised all right but that's it; he wouldn't do anything.
朝ご飯を食べたきり、一日中何も食べていない。
I ate breakfast, but that's it; I haven't eaten anything all day.
寝たきりの老人 ^{ろうじん} *bedridden elderly*
7. 勉強家であるかのごとく ^{べんきょうか} *as if he is a hard worker*
X かのごとく (expository)、X かのよう to *as if X*
日本人であるかのごとく、話す。
He speaks as if he is a Japanese person.
8. 読みかける *start to read (unfinished)*
V-stem +かける
言いかけて止めた。 *He started to say something but stopped.*
飲みかけのコーヒー *unfinished coffee*
メールを書きかけたが、消した。
I started writing an email, but erased it.

- 書きかけのメール *composed but unfinished email*
9. X のくせに *in spite of X, although X*
implying denunciation (so be careful!)
- 子どものくせに、大人のような話し方をする。
Although she is a child, she talks like an adult.
うれしくせに、うれしいと言わない。
Although he is happy, he wouldn't say it.
すると言ったくせに、しない。
Although she said she would do it, she doesn't.
10. X と生まれる *born to be X, born as X*
と is a formal equivalent of に. Thus, X となる、X とする
are formal equivalents of X になる and X にする
11. X に限る *X is the best, nothing is like X, nothing beats X*
暑い日はビールに限りませぬ。
In a hot day, beer is the best.
旅行するなら、京都に限りませぬ。
If you travel, no place is like Kyoto.
12. X にいわせると *If you let X speak, X would say, According to X,*
このすしは有名^{ゆうめい}だけど、日本人にいわせるとまずいそうだ。
Sushi here is famous, but Japanese people would say it's terrible.
こんなホテルはめずらしいそうだが、私にいわせると普通^{ふつう}だ。
They say this kind of hotel is extraordinary but I would say it's just average.

❖ 読解チェック

Answer the following questions in Japanese ORALLY. These questions are recorded on the audio. Do not look at the script as you listen to the audio. The script is here to help you only when you cannot comprehend the questions through listening alone.

1. この作品の作家は、だれですか。
2. この作品が発表されたのは、今から何年ぐらい前ですか。
3. それはどんな時代だったのでしょうか。
4. ホトトギスというのは何ですか。
5. 主人公の名前は何か。

6. 家の主人の名前は？ どういう意味でしょうか。
7. 猫が自分で見た事ではなく、人から聞いたらしい情報が二つあります。それは何ですか。
8. 猫はそれを信じていますか。
9. 家の主人の名前、職業、家族、趣味、性格を教えてください。
10. この主人の健康状態は？
11. タカジヤスターゼというのは何でしょうか。
12. 猫の視点から見た主人の日課を説明してください。
13. 家族との関係は？
14. 主人の職業について、猫と主人は感じ方が違うようです。どう違いますか。
15. 主人の性格につて、猫と家族は見方が違うようです。どう違いますか。どうして違うのでしょうか。
16. 猫はこの主人を尊敬していますか。どうしてですか。
17. この猫は、どんな性格だと思いますか。
18. この小説は何を風刺しているのでしょうか。
19. 特に風刺的な所を説明してください。
20. 猫の視点からではなく、家族や主人の視点から書くと、どうなるのでしょうか。

◆ドリル

A. よくすし食べるでしょう？

いや、滅多に食べないですね。

よく顔を合わせるでしょう？

いや、滅多に合わせないですね。

1. よく地震起きるでしょう？
2. よく停電するでしょう？
3. よく不平を言うでしょう？
4. よく昼寝するでしょう？
5. よくありがとうって言われるでしょう？

*Repeat this drill with 食べる事はないですね for 食べないですね。

B. 彼、勉強家ですね。

いや、勉強家であるかのごとく、見せているだけですよ。
彼、尊敬していますね。

いや、尊敬しているかのごとく、見せているだけですよ。

1. 彼、楽ですね。
2. 彼、気にしませんね。
3. 彼、思いやりがありますね。
4. 彼、明るい性格ですね。
5. 彼、仕事が山積していますね。

*Repeat this drill with ように for ごとく.

C. メール、読みましたか。

ええ、でも、読んだきり、何もしていません。
書斎、作りましたか。

ええ、でも、作ったきり、何もしていません。

1. 教科書、買いましたか。
2. 原発に反対しましたか。
3. 協力するって言いましたか。
4. 発展途上国に技術を提供しましたか。
5. 山積する課題について話し合いましたか。

D. あの小説、読んだ？

いえ、読みかけて、やめました。

メール、書いた？

いえ、書きかけて、やめました。

1. 不平、言った？
2. ケータイ、のぞいた？
3. 名前、聞いた？
4. 避難した？
5. ヨガ、やった？

E. 昼寝するのがいいですね。

ええ、やっぱり昼寝するに限りますね。

勤勉な人がいいですね。

ええ、やっぱり勤勉な人に限りますね。

1. 犬を飼うのがいいですね。
2. 思いやりのある人がいいですね。
3. 何度も繰り返すのがいいですね。
4. タバコすわないのがいいですね。
5. だれとでもうまくやるのがいいですね。

F. 大人は、おもしろいと言いますけどねえ。

でも、子どもに言わせると、全然おもしろくないですよ。
女性は、つらいと言いますけどねえ。

でも、男性に言わせると、全然つらくないですよ。

1. 日本人は、普通だと言いますけどねえ。
2. 空気が読める人は、わかると言いますけどねえ。
3. 先進国の人には、低賃金だと言いますけどねえ。
4. 老人は、地域に帰りたいと言いますけどねえ。
5. 首都圏に住んでいる人は、節電していると言いますけどねえ。

◆ リスニング練習

Listen to the audio. Indicate whether or not each statement is in line with the main text by marking O (マル: Correct) or X (バツ Incorrect or Undeterminable). Explain in English why you marked an item incorrect or undeterminable.

1. ____ 2. ____ 3. ____ 4. ____ 5. ____ 6. ____ 7. ____ 8. ____ 9. ____ 10. ____

◆ 漢字ドリル

Listen to the audio for the correct reading of each kanji. Try reading the Kanji yourself during the first pause, listening to the correct reading, and then repeating after the model during the second pause.

- | | |
|---------|---|
| 1. 吾輩 | I / me / we [nuance of arrogance] |
| 2. 猫 | cat |
| 3. 飼う | to raise / to feed |
| 4. 視点 | opinion / point of view |
| 5. 風刺的 | satirical |
| 6. 描く | to draw or paint / to depict or describe |
| 7. 夏目漱石 | Natsume Souseki |
| 8. 処女 | virgin / something original or first |
| 9. 処女小説 | original novel / virgin novel / first novel |

10. 発表する to publish / issue / announce
11. 見当 estimate / guess
12. 滅多に thoughtlessly / recklessly
13. 職業 occupation / business
14. 終日 all day / for a whole day
15. 書齋 a study / library
16. 当人 said person / the one concerned
17. 実際 actually / practically
18. 勤勉 industry / diligence
19. 胃 stomach
20. 皮膚 skin
21. 淡黄色 light/pale yellow color
22. 帯びる to carry / to don /to wear [a sword or decoration]
23. 弾力 elasticity / flexibility
24. 活発 vigor / active/ lively
25. 徴候 sign / indication / omen
26. 大飯 big meal / hearty meal
27. 書物 books
28. 繰り返す to repeat / to do something over
29. 日課 daily routine / daily work
30. 勤まる to be fit for / to be equal to
31. 度、来る度 counter for times, every time he/she comes
32. 不平 complaint / dissatisfaction
33. 鳴らす to ring / sound chime

◆ みんなの一言

Aさん

私はどちらかというところ、犬より猫の方が好きです。犬は、八方美人というか、だれにでもしっぽをふるでしょう？その点、猫はゴーイングマイウエーですよ。冷めてて、回りを気にしないし、人に媚びない。見ていると、癒されます。人にも、犬型の人と猫型の人がいると思いませんか？

Bさん

最近ペットブームでペットを飼う人が増えましたねえ。子どもよりペットの方がいいと言うカップルも多いし、子どもがまるで趣味か何かみたいになりましたね。だから少子化が止まらないのかも。これって、先進国固有の問題じゃないですかねえ。

Cさん

ペットは家族の一員です。ちゃんと世話できないくせに飼うのは、無責任です。それから、ペットはおもちゃじゃないんだから、リボン付けたり、服を着せたり、人形みたいに扱うのは、動物にとっては、いい迷惑です。ペットの身になってください。みなさん、自己中な飼い方はやめましょう！

Dさん

東日本大震災の後、飼い主を失ったり、別れ別れになったりした犬が数千匹いたそうです。避難所は犬が禁止だから、連れていきたくても連れていけないし、ペットも家畜も、被災地にほったらかしにされて、どうなったんでしょうねえ。かわいそうで、かわいそうで、考えただけで、涙が出ます。

Eさん

地球温暖化などの環境問題は、動物にも影響が出ています。温暖化の影響を受けやすい北極や南極では、白熊や、クジラ、ペンギンなどの野生動物が激減しています。地球は動物にとっても住みにくい所になってきたという事です。なんとかしないと、取り返しのつかない事になりますよ。というか、もうなっちゃっているのかもしれない。

みんなの一言 表現ノート

1. はっほうびじん 八方美人 *everybody's friend, universal flirt*
2. しっぽ 尻尾をふ振る *wag a tail/ flatter*
しっぽ 尻尾をま巻く *turn tail/ admit defeat*
しっぽ 尻尾をつかむむ *uncover evidence*
3. さ 冷めている *cynical, skeptical, not fooled*
みかた 冷めた見方 *cynical viewpoint, cynicism*
冷めた見方をする *look at things cynically and critically*
4. こ 媚びる *flatter, fawn upon, pander*

うまくやっ^て行く事は必要だが、人に媚^こびる必要はない
You need to get along with people, but need not to fawn upon them.

上に媚^こびる者^{もの}は下に横柄^{おうへい}だ
Those who fawn upon their superiors will domineer over their inferiors.

5. 癒^{いや}す *heal, soothe*
癒^{いや}される *be comforted*
癒^{いや}し系^{けい} *a type (of person) who makes you feel relaxed and comforted*
6. まるで *almost as if (often with みたい or よう)*
まるで猫^{ねこ}みたい^な人 *a person almost like a cat*
まるで日本人^{にほんじん}のよう^ににしゃべる。 *He speaks almost as if he was a Japanese person.*
7. 少^{しょう}子^{しか}化 *declining birth rate*
高^{こう}齢^{れいか}化 *aging* 高^{こう}齢^{れいか}化^{しゃかい}社会 *aging society*
少^{しょう}子^し高^{こう}齢^{れいか}化 *decreasing birthrate and aging of population*
8. いい迷^{めい}惑^{わく} *(good)annoyance*
well-intended but inconsiderate and unwanted favor
9. Xの身^みになる *put your self in X's place*
お客^{きやく}様^{さま}の身^みになっ^て、サ^さービ^さス^{かん}を考^{かんが}え^る。
I think about service, putting myself in the customer's shoes.
10. 数^{すう}千^{せん}匹^{びき} *thousands of (animal)*
~匹^{ひき} Classifier for counting animals
Sound changes (similar to Classifier ~本)
びき for 1, 6, (8), 10 びき for 3 and 何^{なん}匹^{びき}
11. 禁^{きん}止^し *prohibition, ban*
駐^{ちゆう}車^{しや}禁^{きん}止^し *No Parking* 立^たち入^いり禁^{きん}止^し *No Trespassing/ Keep out*
12. ほ^ほつ^つたら^らか^かしに^しする *neglect*
13. 激^{げき}減^{げん} *sharp decrease*
激^{げき} X *extreme(ly) X*
激^{げき}増^{ぞう} *sharp increase* 激^{げき}怒^ど *rage* 激^{げき}痛^{つう} *acute pain* 激^{げき}突^{とつ} *crash*
激^{げき}辛^{から} *extremely spicy*
14. な^なん^んと^とか^かし^しな^ないと *unless you do something*
15. 取^とり^{かえ}返^{かえ}しのつ^つか^かな^ない^い事^{こと}に^になる *it will become a fatal blunder, something that cannot be undone*

練習問題

A. Circle the MOST appropriate item for each blank and translate the entire sentence.

1. エネルギー政策を____ざるを得ない。 変わる 変え 変わり 変化し
2. 防災を____しなければならない。 強化 処理 復旧 課題
3. 日本は____の被曝国だ。 世界一 唯一 最も 最大級
4. 勉強家____かのごとく見せている。 です だ な である
5. ペット禁止だから、アパートで犬は____ない。 変え 買え 飼え 代え
6. 書斎に____きり、終日出てこない。 入る 入って 入った 入り
7. ____で、がんばれ！ 一生懸命 死ぬ気 無理 勝手
8. 電車では、お年寄りや妊婦に席を____。 流そう 譲ろう 解放しよう 運ぼう
9. 被災____方々に、お見舞い申し上げます する される された させた
10. ____は、日本固有のものだ。 大戦 米軍 自衛隊 国連
11. ____に協力してください。 募金 停電 地球温暖化 低賃金
12. 大飯を____度に、よだれをたらす。 食う 食った 食っている 食い
13. 教師は、寝ていても勤まる____な仕事だ。 深刻 活発 勤勉 楽
14. 滅多に____人も号泣していた。 泣く 泣かない 鳴らす 鳴らない
15. 風刺小説は、漱石____限る。 が を に と

B. Based on the written material, answer the questions in English.

人間の勝手な都合で捨てられたり、ほったらかしにされたりするペットが日本だけでも数万匹いるといわれ、また世界では自然環境の変化の影響で野生動物が激減している。このように今私たちがなんとかしなければならぬ問題は山積している。

1. Translate the underlined.
2. Give two specific examples of what is referred to.

C. Listen to the audio and translate each response into English.

これ、どんな小説？

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.

D. Writer in Japanese.

Describe your personality from your pet's point of view. If you don't have a pet, make up a fictional pet.

まとめ

- A. Write a satirical or humorous essay about yourself from your pet's point of view.
- B. Describe an incident from the viewpoints of the different parties involved.

参考

Humor doesn't translate well, especially when it is based on a slip of the tongue. See if you get the humor in the following.

笑い話 腹がよじれる間違い

<http://matome.naver.jp/odai/2129478948138388901> より引用

- 酔っ払って帰宅した夫は、そのまま居間に寝てしまった。
重くてとても寝床まで運べない。
「這（は）って行ってよ」と何度も声をかけたが、
そのたびに夫は「ハッ！ハッ！ハッ！」と答えた。
- 先日、父は、男にフラれて落ち込んでいた姉をなぐさめようとして、
「おまえ、人間は顔じゃないぞ」と言うところを、
「おまえの顔は人間じゃないぞ」と言ってしまった。
- ある人が就職試験の面接のとき
「家業はなんですか？」と聞かれて
「カキクケコです。」と答えたらしい。
- 某工場内の「おれがやらなきゃだれがやる」という看板が、
「だれが」の「が」の点が削られ、
「おれがやらなきゃだれかやる」になっていた。この会社の将来は…。
- 新人女子社員の話。電話で「どちらさまですか」と聞きたかったのだから
「何様ですか」と聞いていた。
- 授業が終わって、レポートの提出を先生に聞いてみた。
「先生、今日中ですか？」と言ったら、
「いや、まだ助教授やねん」だって。おいおい。